

## TITO

### *Pablo mexe wetfel.*

<sup>1</sup> Yakha' Pablo, heqejkunenek pa' Intata qa apóstol\* iye qe t'eku'myijji' ha' Jesucristo. Heinekumhi'yijji' qe qa' henfeli'm pekhewe' hayiits t'eku'miijji' pakha'aj pa' Intata qu' lelitsi'ij. Ma' qa' nana'li'm pakha' nite' witqekuye'j qa' nenikfe'lets iye pa' yijaa'ija in ta'lets pa' Intata.\*

<sup>2</sup> Pakha' jiwetjumti'ets pakha'an witiła'x nite' yili'ij, hikpa' hayiits pa'aj in mexe ham ha'ne week in yiwjutsiqen pa'aj pa' Intata. Pa' Intata nite' leke' qu' naf'alihi'ij pa'qu' hats nit'ij.\*

<sup>3</sup> Qa hane'ej, pa' heqjeyumtshenek in hats yamets pa'aj, ma' qa hats na'l aka' hats yiwjutsiqen pa'aj ma' qa ts'ukin qa henfel ke' le'lijei hakha' Dios Yatsat'ax'inij Eqilina'x.\*

<sup>4</sup> Ha'ne witfaakanek t'ejuyii ha' Tito. Hik hakha' yijaa'ija in hik lunye'j qu' ya'se' qe ta'lets in yijaa'ija in heik'eni'lets ha' Jesús. Na'llek pa' Intata Dios qa ha' Yatsat'ax'inij Jesucristo eqilina'x qu' net'iftits ewets qa' nelisij iye pa' wit'ikesimeya'x.\*

---

\* **1:1** Apóstol ikji' wit'ukinek'ij qu' nenfel ke' le'lijei pa' Intata.

\* **1:1** Hch 13:9; 16:17; Ro 1:1; 8:33; Ef 6:6; Stg 1:1; 1P 2:16; Ap 1:1; Mt 22:14; 24:22; Lc 18:7; Col 3:12; 1Co 1:27-28; 1Ts 1:4; Stg 2:5; 1Ti 2:4; 6:3; 2Ti 3:7 \* **1:2** 1Co 15:19; Tit 3:7; He 6:18; 9:15; Nm 23:19;

Ro 1:2; 2Ti 1:9 \* **1:3** Jn 1:1; 2:22; 21:1; 2Co 4:11; 1P 5:4; 1Jn 1:2; 2Ti 1:12,14; 2:15; He 4:12; 1Ti 1:1,11; 2:3; 6:20; Tit 2:10; 3:4; Jud 25

\* **1:4** 2Co 2:13; 7:6,13-14; 8:6,16,23; 12:18; Ga 2:1,3; 2Ti 4:10; 1Ti 1:2; Ro 1:7; 1Co 1:3

*Pa'n lunnye'j pa'qu' jukhewe' qu' teke'ye' qu' netnekumhi'yi' qa netnek'enhe'yij pe' witijsitjii.*

<sup>5</sup> Ha' l'islawet'ii sehe' l'ii Creta hikha' k'ejeti' qe qa' anqhat'axij kakha' mexe hamtaxik'ui kakha'an qu' jeliiji' pe'qu' netnek'enhe'yij hekhewe' yijayan ha' Jesús in uja'xek he' witsetits i'ni' ha' sehe' Creta. Hik aka' k'ayaji'ijets.\*

<sup>6</sup> Pakha' qu' nejelets pe' hats yijayan ha' Cristo qa aka'an qu' lunnye'je' ma' qa' netnekumhi'yi', nowo'oi qu' hasu'uj nenit'ijets qu' ul'axe', qa' ewi'le'li'i iye pe'qu' lewhe'ye'ye', pe'qu' lelitse' nijayan ha' Jesucristo, qa' hasu'uj qu' netniihe'yij qu' nite' netk'ene'ets pe'qu' l'alheye' i'nli'i qu'nte' nimp'iyele'.\*

<sup>7</sup> Qe pa'qu' nejelets pe' hats yijayan ha' Cristo nowo'oi qu' hasu'uj nenit'ijets qu' ul'axe' qe lakha' leqejkunenek pa' Intata. Qa' hasu'uj qu' numti qu' week nat'anipji', qa' qu' peteyi'ik'uyii pe'ye' qa' hasu'uj aje'e' na'nayu'kii, hasu'uj nek'uwet, hasu'uj nisu'un qu' netqek'uyij lokoi, hasu'uj iye nisu'un l'astai.\*

<sup>8</sup> Aka' qu' lunnye'je' yijat'ij, netisij lewhi'wet'e' pe'qu' ni'wenik'ui, nisu'un week pa' le'wis, qa' neje'e'eku'uk'uiha pa'qu' naqsiiikii, qa' natsathen iye, qa' nisu'uunija iye pa'qu' nisu'un pa' Intata, qa' hasu'uj iye neqenijani' in nite' yaqsiiikii pa'qu' ul'axe'.

<sup>9</sup> Nijayaanija pa' yit'ij kekhewe' hats t'ijatshenheti'yij Intata le'lijei hats'inha qa' nenikfe'ljeetsek pa'n lunnye'j qu' ninq'ijatshenij pa'

\* **1:5** Hch 27:7,12-13; 1Ti 3:1-7; 5:17      \* **1:6** 1Ti 3:2-4; Col 1:22

\* **1:7** Hch 20:28; Fil 1:1; 1P 2:25

yijaa'ija in yit'ij ke' Intata le'lijei. Qa' nenikfe'lets iye pa'n lunye'j qu' netweyiju'l' pekhewe' yumtitax qu' yijaali'ija pe' nifeltax qa t'ejuili'iju'l' ke' Intata le'lijei.\*

<sup>10</sup> Qe olots pe' ham nek'enheyuye'ets, qa pe' iyette ham weju'li'ij pa' nifeltax qa iwotk'onhetsits iye. Qa aka'an les hit'ijets pekhewe' judiol qe hik aka' lunyejei.

<sup>11</sup> Enewe'en hasu'uj iwejini'li'm qu' nenithiyu-tax qe yiwul'enhets pa'qu' jukhewe' qa week pe' lewhe'ye' qa pe' letits iye qe yijatshenij pakha' nite' le'wis. Pekhewe'en in yaqsiiikii aka'an yisu'unle qu' nanaxij l'astai hik aka' nite' le'wistax.

<sup>12</sup> Hekhewe' Creta lelets pa' ewi'l' yit'ij letets qu' profetaye', yit'ij pa'aj: —Ene' week Creta lelets enewe'en ejtitsits, hik lunyejei ne'ej ift-sits inqa'metets, ekunhets qa walxalits iye nite' nithayiyu'.—

<sup>13</sup> Qa yasiinik'iha ka' yit'ij qa hik ta'hijupi' aq'ayini'lij pekhewe' lunyejei aka'an hats'inha qa' nijayaanija ha' Yatsat'ax'inij.\*

<sup>14</sup> Qa hasu'uj eneqjunu'ulij pekhewe' nifeljiik'i pe' judiol (cuentos) qa hasu'uj iye eneqjunu'ulij pekhewe' t'ejuyiju'l' ke' Intata le'lijei ta'lets ene' jukhewle in te'su'unhetii qu' natjayanhetii.\*

<sup>15</sup> Week eke' jite'wen wekwek lesitsi'm pe'qu' hats hamitse'ji' pe' latawjets pe' lewul'ets. Qa pekhewe'le yeqeku' ha' Cristo na'liji' pe' latawjets pe' lewul'ets qa week ul'etsi'm ekewe'en, qe pe' laqjamtikineyejeikii qa pe' latawjets iye yaqamaxji'

\* **1:9** Hch 2:42; 1Ti 1:10; 6:3; 2Ti 1:13; Tit 2:1      \* **1:13** Jn 8:14; 2Co 13:10      \* **1:14** 1Ti 1:4; 4:7; 2P 1:16; 2Ti 4:4

pa' ul'ax.\*

<sup>16</sup> Enewe'en yit'ijets in nikfe'lets pa' Intata qa pakha'le lunyejei qa hikpa' jutsiqaxij in nite' nikfe'lets pa' Intata. Enewe'en ul'eetsija, ham nek'enheyuye'ets qa nite' weju'hij qu' naqsi'jtaxijkii pa'qu' le'wise'.\*

## 2

*Me'nq'ijatshenij pa' hats yit'ij ke' Intata le'lijei.*

<sup>1</sup> Qa akha' Tito, me'nq'ijatshenij pakha' hats yit'ij ekewe' Intata le'lijei.\*

<sup>2</sup> Ijatshenij pekhewe' hats lawa'mhits qu' hasu'uj nek'uwet, le'wis pa'qu' lunyejeje' hats'inha qu' qi qu' niwqinhetji' pekhewepe'. Qa newetjeeHotok'oiha iye, t'unitsi'ijha pa'nte' leqekuyejeij ha' Cristo, qa' t'unitsi'ijha iye pa' leqsu'unka'xij ene' week, qa' t'unitsi'ijha iye in nite' yo'qmositij.\*

<sup>3</sup> Qa hik lunyejeje' iye pekhewe' hats lawa'mhii efuts qu' nijayaanija ha' Cristo qa' naqsiijijkiiha pa' hats yit'ij, hasu'uj nowotk'onh'ijkii pa'qu' nenfelkii, hasu'uj newetkisij qu' nek'uwet, ninq'ijatshenij yijat'ij pa' le'wis,\*

<sup>4</sup> qa' nijatshenij iye pekhewe' efuts qa pe' mexe inanyii iye qu' nisu'un pa'qu' lewhe'ye'ye' qa pe'qu' lelitse' iye

<sup>5</sup> qa' newetjeeHotok'oiha iye, hamitse'ji'ha pe' latawjets pe' ul'ets, nejelets qa' naqsi'j iye pe' letsetitits, le'wiisija pa'qu' lunyejeje', netk'enets qa'

---

\* **1:15** He 13:18 \* **1:16** Jn 7:28; Mr 14:6; Ga 3:10; Stg 2:14-26; 2Co 9:8 \* **2:1** Tit 1:9 \* **2:2** 1Ti 5:1; 1Co 13:1; 1Jn 4:16 \* **2:3** 1Ti 5:2

niwqinheth iye pa'qu' lewhe'ye'ye', hats'inha qa'nte' nenit'i'ijets qu' ul'etse' eke' Intata le'lijei.\*

<sup>6</sup> Qa' hik eqfenejeyi'ij iye qu' akaklinij pe' jut-janhets qu' newetjehotok'oiha.\*

<sup>7</sup> Me'nethinijkiiha week ekewe' le'sits hats'inha qa' neneqjeyu'uj ewets pekhewepe'. Kekhewe' yit'ij ke' Intata le'lijei qu' me'nq'ijatshenij akha' iye qu' aqsiijkii qa' ek'enets iye. Qa' yijaayi'ija iye qu' me'nq'ijatshenij hats'inha pekhewe'en qa' qi qu' niwqinhethji' eke' wi'tlijei.

<sup>8</sup> Neqet'eetsik'iha iye pe'qu' me'nq'ijatshenij hats'inha qa' ham pa'qu' nit'ijets qu' ul'etse' pe' li'nq'ijatshenij. Ma' qa' newepinkii pakha' qu' l'anyejetax aka'an qe ham pa'qu' jinifeltaxijkii qu' ul'axe'.\*

<sup>9</sup> Qa' hik eqfenejeyi'ij iye qu' akaklinij iye pekhewe' mexe witlinhei (esclavos) qu' netk'enets qa' naqsiijkii iye pa'qu' nit'ijets pa'qu' laqa patune'. Nowo'oi qu' le'wisi'imkii pa'qu' laqa patune'. Hasu'uj not'oqowe'yiju't pa'qu' natyajaxti'yijets qu' naqsiijkii.\*

<sup>10</sup> Hasu'uj net'ejtenkii, ni'nq'ethinij yijat'ij in nite' iyowk'elets hats'inha qa' nethinkii in le'wiisija pa' jiyijatshenij eke' le'lijei hakha' Dios hikha' Eqilina'x.\*

<sup>11</sup> Qe hakha' leqi'fenkeye'j pa' Intata hats we'nethinkii qe qa' netisij pe'qu' haxitse' ene' week jukhew qa' efuts pekhewe' qu' nisu'un.\*

---

\* **2:5** Lc 8:21; 10:17; Ef 5:22; 2Ti 2:15; He 4:12      \* **2:6** 1Ti 5:1; 1P 5:5; 1Jn 2:13-14      \* **2:8** 1Ti 2:2      \* **2:9** Ef 6:5-9; Col 3:22; 1Ti 6:1; 1P 2:18; Jud 4; He 13:21      \* **2:10** 1Ti 1:1,3; 2:3; 3:4; Jud 25      \* **2:11** Hch 1:8; Ro 10:14; 2Co 5:18-21; 1Ti 2:4; 4:10; 2P 3:9

12 Qa jiyijatshen iye, ma' qa jiteli'ij in jiyintaxii pekhewep qa jiteli'ij iye pa' witeqsu'unka'xijji' pa' ul'ax ha'ne week sehe' ipji'. Ma' qa' jinewetjet intok'oiha in mexe ju'unipji' ha'ne sehe' qa' jintat-sathen iye qa' jintek'eenetsha iye pa' Intata.\*

13 Hane'ej nite' jiteli'ij in jitaqsi'j pa' le'wis inwetjuntikineyejeyik'ui, pakha'an qu' ne'twenhetiitax pa' qiji' lamijiju' ha' qiji' in Dios hikha' Eqilina'x Jesucristo.\*

14 Lakha' wetlisi'ij pa'aj in wa'm infi qe qa' jinilithinik'ui in jitaqsi'jtaajkii pa' ul'ax qa jiyili'jju' qa jiyatsat'etsij in inejefee'ija hakha'an qa jiyeqethenju'. Enewe' yeqe'thenju' ewi'He in yisu'un qu' naqsiiikii pa' le'wis.\*

15 Me'neniha in l'enek'enheyij pe' witlijsitjii qu' iyetij week ekewe'en, qa' me'nq'ijatshenij iye qa' aq'ayinij iye pekhewe' qu' ninq'ijatshentaxij pa'qu' pakha' lunye'je'. Qa hasu'uj pa'qu' nuten.

### 3

#### *Pa'qu' lunye'je' pa'qu' hats nijayan pa' Intata.*

1 Tito, iyeketijets iye aka'an qu' enfeli'm he' inejefetsipji' qu' niwqinhetji'ha pekhewe' qitsji' wit'alhei qa pekhewep tenek'enhei. Le'wis qu' nimpiyel, qa' natjanithenik'uikiiha iye pa'qu' lunye'je' pa' le'wis qu' naqsiiikii.\*

---

\* **2:12** Jud 18; 2Ti 3:12; 4:10; 2P 1:4; 2:10; Lc 23:41; 1Co 15:34; 1Ts 2:10; 1P 2:24 \* **2:13** Hch 23:6; 1Ts 1:3; Lc 9:32; Jn 17:1,24; 2Co 3:18; 2P 3:18 \* **2:14** Mt 20:28; Mr 10:45; Ro 8:32; Ga 1:4; 2:20; Ef 5:2,25; 1Ti 2:6; Ex 19:5; Lc 1:68 \* **3:1** Ro 13:1-7; 1P 2:13-14

<sup>2</sup> Hasu'uj qu' nitaqsunijup qu' nenfelijkii qu' nit'ijets qu' naqsiijkii pa'qu' uł'axe' pakhape', hasu'uj nisu'un qu' aje'eł netqek'uyij łokoi, nineqsu'un yijat'ij, qa' nethinij iye ene' week in nite' weniwqinhet.\*

<sup>3</sup> Qe kekhewep łahatsiyij inekhewel iye jitaqsiijkii kekhewe' ham weju'li'ij, qa nite' ji'mpi'yel iye, jiteqfeetsinki'ikii pa'qu' inikheyi'je', łehinhei'inij iye pa' witeqsunkaxijji' pekhewe' wekwek jinikfe'ltaxets in uł'ets, qa in hik łunye'j iye qu' natsat'ets'inij na'aj jitesu'un pekhewe' wekwek ha'ne sehe' epji', ji'napjaxłe'etskii pe'ye' qa jitawtshetenłe, je'qemtshenetsitsij na'aj wekwek, jitaqsi'jli'ijkii qu' jinuten ene' week, inekhewel qa jitutenek ene' week.\*

<sup>4</sup> Ma' qa in hats ji'yethinij pa' qi łeq'iltiyejei'inij qa pa' qi łeqsu'unka'x inij iye hakha' Dios Eqilina'x,\*

<sup>5</sup> łakha' qa hats jiyiłin. Qu' ji'łaxe' nite' ta'lets pa'qu' jintumtitax qu' łe'wise' qu' jintaqsi'jtaajkii, pa' łeq'iltiyej'inij yijat'ij hikpa' ta'lets qu' ji'łaxe'. Ma' qa jiyiliijiju'ha pe' inwuł'ets, ma' qa hats hik in-junye'j qu' jink'ayik'e' qe ta'lets pa' Espíritu Santo\*

<sup>6</sup> hikpa' qi pa' yatsii i'nipji' pa' Intata qe ta'lets ha' Jesucristo hikha' Eqilina'x,\*

<sup>7</sup> hats'inha pa' łeqi'fenkeye'j ha' Jesucristo qa' jinnatsathenket ma' qa jinelisij pa' hats jinikfe'lets in na'ł pakha'an witiłax nite' yili'ij.\*

<sup>8</sup> Ekewe'en eke' wi'tlijei yijaalija. Qa hik ta'lijupi

---

\* **3:2** Stg 3:13    \* **3:3** 2P 1:4; 2:10; Stg 4:1    \* **3:4** 1Ti 1:1; 2:3; Tit 1:3; 2:10; Jud 25    \* **3:5** Ro 11:14; 12:2; 2Ti 1:9; Ef 2:4,9; 5:26; 1P 1:3; 3:21; Jn 3:5    \* **3:6** Jl 2:28; Hch 2:33; 10:45; Ro 5:5    \* **3:7** Hch 13:43; 15:11; 1Co 8:1; Ga 1:6; 1P 4:10; Tit 1:2

in hisu'un qu' iwjutsiqeenija in yijaa'ija pakha' qu' iyetij ekewe'en, hats'inha pekhewe' hats tek'enets pa' Intata qa' nisu'uunija qu' naqsiiikii pa' le'wis. Aka'an le'wis in t'ejuyets ene' week jukhew qa efuts qa weju'lij iye.\*

<sup>9</sup> Mewetwu'mik'uiha pekhewe' tafaakate'yijju'kii qa nite' yeqet'etskii pe' yumti, qa pe' ul'etsij wetju'lkii in t'ejuyets pe' lawa'mhitsik'i, qa pe' wata'nutenij wetju'lkii pe' yumti ma' qa tek'eleyijju' qa pe' wata'nutenij wetju'lkii ke' yika' pa'aj pa' Moises'ik'i (ley), mewetwu'mik'uiha qe ekewe'en ham weju'li'ij.\*

<sup>10</sup> Pa'qu' jukhewe' qu' nata'lets in yeqet'etsju'kii, in hats wetsjuk'ij qu' aq'ayintaxij in nite' le'wisju' pa'qu' nenfeltax qa' iwu'mfik'i.\*

<sup>11</sup> Hats lenikfe'lets pakha'an in ul'ax pa' yisu'un. Nite' yaqsiiikii pa' yisu'un pa' Intata qa hats lakha'le lete'm in wetwu'lenhetju'.

*Nenijatshenij qu' naqsiiikii pa' le'wis.*

<sup>12</sup> In mexe la'ni' ha' H'islawet'ii sehe' lii Creta, qu' he'nukintax ei hatse' ha' Artemas i'nli'i ha' Tíquico, qa' mowoqeku'ui wat'ij qu' aje'eł anamyii hatse' ha' witset'ii Nicópolis qe hikha' qu' ha'ni'kii hatse' qu' lop'etax.\*

<sup>13</sup> I'fenij week pa'qu' leke'ye' qu' i'fenij ha' abogado Zenas qa ha' Apolos, hats'inha qa ham pa'qu' hami'ik'ui qu' nakkii iye.\*

\* **3:8** 1Ti 1:15; 3:1; 4:9; 2Ti 2:11      \* **3:9** 1Ti 1:4; 6:4; Ro 1:29; 13:13; 1Co 1:11; 3:3; 2Co 12:20; Ga 5:20; Fil 1:15      \* **3:10** 1Ti 1:9; Mt 18:15; 2Ts 3:15      \* **3:12** Hch 20:4; Ef 6:21; Col 4:7,9; 2Ti 4:12; Lc 14:26  
\* **3:13** Hch 18:24; 19:1; 1Co 1:12; 3:4-6,22; 4:6; 16:12; Stg 2:15



<sup>14</sup> Qa pe' hats inejefetsipji' qa' nenijatshenij qu' naqsiijkii pa' le'wis, ni'fen pa'qu' nel'ilax hats'inha qa'nte' hik lunyejeye' ne'ej ewi'f najkak ham leye'.\*

<sup>15</sup> Week enewe' i'nyijup wetfel ei. Hewetfeli'hii week hekhewe' tsisu'uni'f inejefetsipji'. Na'lfek ha' Yatsat'ax'inij qu' net'iftits'il ewets.\*

---

\* **3:14** Mt 13:22; Mr 4:19; 1Co 14:14; Ga 5:22; Ef 5:11; 2P 1:8; Jud 12

\* **3:15** Col 4:18; 2Ts 3:16

## **INTATA LE'LIJEI New Testament in Maka**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Maka

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Maka

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
9c3673e4-2b93-51ec-8ba3-aac5c1cd65b0